

# OBSAH

Jiří Zuzánek: Předmluva	5
David Samojlov: Z deníků (překl. Ladislav Ducháček)	7
Vsevolod Bagrickij: Z deníků a dopisů matce (překl. Ladislav Ducháček)	10, 14
Vsevolod Bagrickij: Po deseti letech (překl. Hana Vrbová)	11
Vsevolod Bagrickij: Nezbylo nic... (překl. Hana Vrbová)	12
Vsevolod Bagrickij: Děsím se nesvlékat si boty (překl. Hana Vrbová)	13
Vsevolod Bagrickij: Dlouhé stíny lezou po závěži (překl. Hana Vrbová)	13
Pavel Kogan: Z dopisu příteli (překl. Ladislav Ducháček)	16
Pavel Kogan: Monolog (překl. Vojtěch Jestřáb)	17
S. Narovčatov: Pavel Kogan (překl. Jiří Zuzánek)	18
Pavel Kogan: Lidé si nevšimnou... (překl. Vojtěch Jestřáb)	20
Pavel Kogan: Hvězda (překl. Vojtěch Jestřáb)	19
Pavel Kogan: Z dopisů rodině a přátelům (překl. Ladislav Ducháček)	20
Pavel Kogan: Dopis (překl. Vojtěch Jestřáb)	21
Alexej Leont'jev: Ze vzpomínek na Pavla Kogana (překl. Jiří Zuzánek)	23
Pavel Kogan: Zalehnem tam... (překl. Vojtěch Jestřáb)	24
Michail Lukonin: Ze vzpomínek (překl. Ladislav Ducháček)	27
Aron Kopštein: Básníci (překl. Jiří V. Svoboda)	29
David Samojlov: Z eseje Pokolení čtyřicátého roku (překl. Jiří Zuzánek)	30
Michail Kulčickij: Chlebnikov v r. 1921 (překl. Olga Mašková)	32
V. Berezkov: Na hranici míru a války (překl. Ladislav Ducháček)	35
Michail Moločko: O válce (překl. Olga Mašková)	38
Michail Moločko: Z dopisu (překl. Ladislav Ducháček)	39
Nikolaj Majorov: Bylo tenkrát jaro... (překl. Jiří V. Svoboda)	40
Nikolaj Majorov: Nám není dáno... (překl. Jiří V. Svoboda)	41
Konstantin Simonov: Dny nebyly nekonečné (překl. Růžena Seydlerová)	42
Boris Smolenskij: Budu dnes celý večer (překl. Luděk Kubišta)	43
M. Duchanov: Ze vzpomínek (překl. Ladislav Ducháček)	44
Georgij Suvorov: První sníh (překl. Miroslav Florian)	45
Ilja Erenburg: Lidé, roky, život (překl. Jaroslav Hulák)	46
Semjon Gudzenko: Před útokem (překl. Luděk Kubišta)	50
Ilja Erenburg: Lidé, roky, život (překl. Jaroslav Hulák)	55
Semjon Gudzenko: První smrt (překl. Luděk Kubišta)	53
A. V. Gorbatov: Roky a války (překl. Ladislav Ducháček)	51
Semjon Gudzenko: Byl jsem pěšákem... (překl. Luděk Kubišta)	58
Konstantin Simonov: Dny byly nekonečné (překl. Růžena Seydlerová)	58
Semjon Gudzenko: Z poémy Památce kamaráda (překl. Luděk Kubišta)	59

- Vasilij Grossman: Z válečných deníků (překl. Ladislav Ducháček) 60
- Semjon Gudzenko: Paměť (překl. Luděk Kubišta) 61
- Leonid Volynskij: Temnou nocí (překl. Lída Dušková) 62
- Semjon Gudzenko: Moje generace (překl. Luděk Kubišta) 64
- Anatolij Kuzněcov: Babí jar (překl. Vlasta Tafelová) 66
- Semjon Gudzenko: Hamonika (překl. Jaroslav Kabiček) 68
- Konstantin Simonov: Dny byly nekonečné (překl. Růžena Seydlerová) 69
- Semjon Gudzenko: Červený kohout nad lesem (překl. Jaroslav Kabiček) 70
- Semjon Gudzenko: Na Moravě (překl. Jaroslav Kabiček) 71
- Vasilij Subbotin: Jak končí války (překl. Ladislav Ducháček) 72
- Semjon Gudzenko: Ve městě po boji (překl. Luděk Kubišta) 74
- Semjon Gudzenko: My nezemfeme na sešlost... (překl. Luděk Kubišta) 76
- David Samojlov: Mé pokolení (překl. Ladislav Ducháček) 77
- Semjon Gudzenko: Každý básník má svoji provincii (překl. Luděk Kubišta) 78
- Vasilij Grossman: Z válečných deníků (překl. Lída Dušková) 79
- Konstantin Vanšenkin: Ústup 1941 (překl. Václav Daněk) 80
- A. V. Gorgatov: Roky a války (překl. Ladislav Ducháček) 81
- Konstantin Vanšenkin: Vyhřezlá a zrytá země... (překl. Václav Daněk) 82
- Ilja Erenburg: Lidé, roky, život (překl. Jaroslav Hulák) 84
- Konstantin Vanšenkin: Vojáci (překl. Václav Daněk) 83
- Konstantin Vanšenkin: Pasáci koní (překl. Václav Daněk) 88
- Ilja Erenburg: Lidé, roky, život (překl. Jaroslav Hulák) 89
- Konstantin Vanšenkin: Vrátilo se tolik lidí (překl. Václav Daněk) 90
- Semjon Gudzenko: Z válečného zápisníku (překl. Jaroslav Kabiček) 91
- Jevgenij Vinokurov: Kama (překl. Luděk Kubišta) 92
- Viktor Někrasov: Tři setkání (překl. Ladislav Ducháček) 92
- Jevgenij Vinokurov: Můj krajan (překl. Luděk Kubišta) 93
- Leonid Volynskij: Temnou nocí (překl. Lída Dušková) 94
- Jevgenij Vinokurov: Jaro (překl. Jiří V. Svoboda) 95
- L. Pantělejev: Z leningradského zápisníku (překl. Lída Dušková) 98
- Jevgenij Vinokurov: Jednoduchost (překl. Luděk Kubišta) 99
- Konstantin Vanšenkin: Válečné mládí (překl. Ladislav Ducháček) 100
- Jevgenij Vinokurov: Paměť (překl. Václav Daněk) 101
- Olga Berggolcová: Z druhého dílu Denních hvězd (překl. Ladislav Ducháček) 102
- Jevgenij Vinokurov: Žil jsem jen pro tuto chvíli (překl. Luděk Kubišta) 106
- Semjon Gudzenko: Z vojenského zápisníku (překl. Jiří Zuzánek) 106
- Jevgenij Vinokurov: Ročník 25 (překl. Luděk Kubišta) 107
- N. A. Antipenko: Týl frontu (překl. Ladislav Ducháček) 110
- Julie Druninová: Z dětství do prachu a špíny... (překl. Hana Vrbová) 111
- A. Kovtun: Sevastopolské denníky (překl. Ladislav Ducháček) 111
- Julie Druninová: Velitel (překl. Hana Vrbová) 112
- Leonid Volynskij: Temnou nocí (překl. Lída Dušková) 113
- Julie Druninová: Trestní prapor (překl. Hana Vrbová) 115



- Michail Dunin: Sníh (překl. Hana Vrbová) 118
- Ilja Erenburg: Lidé, roky, život (překl. Jaroslav Hulák) 116, 119
- Jurij Levitanskij: Země (překl. Václav Daněk) 123
- Nina Kostěrinová: Z deníku (překl. Jarmila Fromková) 124
- Jurij Levitanskij: My (překl. Václav Daněk) 129
- Nikolaj Čukovskij: V obležení (překl. Ladislav Ducháček) 130
- Jurij Levitanskij: Smrt (překl. Václav Daněk) 131
- Vasilij Subbotin: Z knihy „Jak končí války“ (překl. Ladislav Ducháček) 132
- Michail Lukonin: Věř (překl. Ivo Štuka) 132
- L. Pantělejev: Z leningradského zápisníku (překl. Lída Dušková) 134
- Michail Lukonin: Přijdu k tobě (překl. Ivo Štuka) 135
- V. Konaševič: O sobě a o své práci (překl. Lída Dušková) 137
- Michail Lukonin: Jaro (překl. Jiří Taufer) 138
- L. Pantělejev: Z leningradského zápisníku (překl. Lída Dušková) 140
- Michail Lvov: Počtářům hvězd (překl. Miroslav Florian) 142
- N. A. Antipenko: Týl frontu (překl. Ladislav Ducháček) 143
- Alexandr Mežirov: Poblíž Kolpina . . . (překl. Vladimír Smetáček) 145
- Olga Berggolcová: Mluví Leningrad (překl. Jiří Zuzánek) 147
- Alexandr Mežirov: Ladožský led (překl. Vladimír Smetáček) 146
- Leonid Volynskij: Temnou nocí (překl. Lída Dušková) 147
- Alexandr Mežirov: Led a Siňjavný brod (překl. Vladimír Smetáček) 148
- L. Pantělejev: Z leningradského zápisníku (překl. Lída Dušková) 150
- Alexandr Mežirov: Verše o chlapci (překl. Vladimír Smetáček) 152
- Alexandr Mežirov: Sen (překl. Vladimír Smetáček) 154
- L. Pantělejev: Z leningradského zápisníku (překl. Lída Dušková) 156
- Alexandr Mežirov: Kdesi žije člověk . . . (překl. Vladimír Smetáček) 157
- N. A. Antipenko: Týl frontu (překl. Ladislav Ducháček) 160
- Alexandr Mežirov: Dalí mi číslovanou známku . . . (překl. Vladimír Smetáček) 161
- Ilja Erenburg: Lidé, roky, život (překl. Jaroslav Hulák) 163
- Alexandr Mežirov: Tu krycí barvu strání . . . (překl. Ivo Štuka) 164
- Viktor Někrasov: Na Mamajově mohyle (překl. Anna Nováková) 166
- Alexandr Mežirov: Plul plavý déšť (překl. Vladimír Smetáček) 167
- Konstantin Simonov: Dny byly nekonečné (překl. Růžena Seydlerová) 169
- Alexandr Mežirov: Bylo po boji . . . (překl. Vladimír Smetáček) 171
- L. Pantělejev: Z leningradského deníku (překl. Lída Dušková) 171
- Alexandr Mežirov: Sbohem, armádo (překl. Vladimír Smetáček) 172
- Leonid Volynskij: Temnou nocí (překl. Lída Dušková) 174
- Alexandr Mežirov: Hudba (překl. Vladimír Smetáček) 175
- Konstantin Vanšenkin: Válečné mládí (překl. Ladislav Ducháček) 176
- Sergej Narovčatov: Odjezd (překl. Ivo Štuka) 176
- Ilja Erenburg: Z knihy Lidé, roky, život (překl. Jaroslav Hulák) 177
- Sergej Narovčatov: Ústup (překl. Ivo Štuka) 179
- M. F. Smirnova: Dopis matky na frontu (překl. Ladislav Ducháček) 182
- Sergej Narovčatov: S rty do krve . . . (překl. Hana Vrbová) 183

- Konstantin Vanšenkin: Válečné mládí (překl. Ladislav Ducháček) 184
- Sergej Narovčatov: Svátek v četě (překl. Ivo Štuka) 185
- Konstantin Vanšenkin: Válečné mládí (překl. Ladislav Ducháček) 185
- Bulat Okudžava: Král (překl. Jana Štroblová) 187
- L. Pantělejev: Z leningradského zápisníku (překl. Lída Dušková) 188
- Bulat Okudžava: Píseň o cínovém vojáčkovi (překl. Jana Štroblová) 189
- A. V. Gorbatov: Roky a války (překl. Ladislav Ducháček) 190
- Bulat Okudžava: Ach válko, válko ... (překl. Jana Štroblová) 191
- Konstantin Vanšenkin: Válečné mládí (překl. Ladislav Ducháček) 194
- Bulat Okudžava: Přední linie (překl. Jana Štroblová) 195
- Georgij Sennikov: Z deníku (překl. Ladislav Ducháček) 198
- Bulat Okudžava: Černý mesršmít (překl. Jana Štroblová) 200
- V. Konaševič: O sobě a o své práci (překl. Lída Dušková) 201
- Bulat Okudžava: Stokrát se hvězdy k ránu stočily ... (překl. Jana Štroblová) 204
- Ilja Erenburg: Z knihy Lidé, roky, život (překl. Jaroslav Hulák) 205
- Bulat Okudžava: Veselý bubeníček (překl. Jana Štroblová) 206
- Bulat Okudžava: Hfímí, dupou bagančata po zemi ... (překl. Jana Štroblová) 207
- Grigorij Požeňjan: Ze vzpomínek (překl. Ladislav Ducháček) 208
- Bulat Okudžava: Stařino, vel co vel ... (překl. Jana Štroblová) 209
- Anatolij Kuzněcov: Babí jar (překl. Ladislav Ducháček) 210
- Bulat Okudžava: Les ... (překl. Jana Štroblová) 212
- Ilja Erenburg: Lidé, roky, život (překl. Jaroslav Hulák) 213
- Bulat Okudžava: Chůze – ta sedmimilová bota cest ... (překl. Jana Štroblová) 214
- Bulat Okudžava: Modrý trolejbus (překl. Petr Kopta) 216
- Vasilij Subbotin: Den tisící čtyřstýdesátý (překl. Ladislav Ducháček) 217
- Bulat Okudžava: Hle, padám mrtvý ... (překl. Jana Štroblová) 217
- V. Konaševič: O sobě a o své práci (překl. Lída Dušková) 218
- Sergej Orlov: Na člověka dál doléhá ... (překl. Jiří V. Svoboda) 219
- A. K'ovtun: Sevastopolské deníky (překl. Ladislav Ducháček) 222
- Sergej Orlov: Pochovali ho v hlíně Země (překl. Jiří V. Svoboda) 223
- Semjon Gudzenko: Z vojenského zápisníku (překl. Ladislav Ducháček) 224
- Sergej Orlov: Oheň je vždy stavěn ve svém slohu ... (překl. Jiří V. Svoboda) 224
- J. I. Azarov: Ze vzpomínek (překl. Ladislav Ducháček) 225
- Grigorij Požeňjan: Mé mládí (překl. Ivo Štuka) 226
- Vasilij Subbotin: Jak končí válka (překl. Ladislav Ducháček) 228
- David Samojlov: Čtyřicátá ... (překl. Václav Daněk) 229
- A. V. Gorbatov: Roky a války (překl. Ladislav Ducháček) 230
- David Samojlov: Chválabohu ... (překl. Václav Daněk) 231
- David Samojlov: Dřevěný vagón (překl. Václav Daněk) 232
- Konstantin Vanšenkin: Válečné mládí (překl. Ladislav Ducháček) 234
- David Samojlov: Kdo umírá doma ... (překl. Václav Daněk) 235
- Konstantin Vanšenkin: Válečné mládí (překl. Ladislav Ducháček) 236
- David Samojlov: Kéž byl svět plný světla ... (překl. Václav Daněk) 237
- Alexandr Pokryškin: Ze vzpomínek (překl. Ladislav Ducháček) 238

- David Samojlov: Pole a pole, pole... (překl. Václav Daněk) 241  
Petr Sagajdačnyj: Z deníku (překl. Ladislav Ducháček) 242  
David Samojlov: Paprsek jako lesklá jehla... (překl. Václav Daněk) 243  
David Samojlov: Počasí dneska ovládá mé kosti... (překl. Václav Daněk) 244  
Leonid Volynskij: Temnou nocí (překl. Lída Dušková) 245  
Boris Sluckij: Kölnská jáma (překl. Jiří Šotola) 248  
Nikolaj Čukovskij: V obklíčení (překl. Ladislav Ducháček) 250  
Boris Sluckij: Koně v oceáně (překl. Karel Šiktanc) 253  
L. Pantělejev: Z leningradského zápisníku (překl. Lída Dušková) 254  
Boris Sluckij: Spánek (překl. Jiří Šotola) 255  
P. Kalaganov: Hlášení (překl. Ladislav Ducháček) 256  
Boris Sluckij: Je unaven... (překl. Jiří Šotola) 257  
Roza Šaninová: Z dopisů a deníků (překl. Ladislav Ducháček) 258  
Boris Sluckij: Vojna je nejhorší pro pěšáky... (překl. Ivo Štuka) 260  
Ilja Erenburg: Lidé, roky, život (překl. Jaroslav Hulák) 261  
Boris Sluckij: Normální vesnice, žádná extika... (překl. Ivo Štuka) 262  
Konstantin Simonov: Dny byly nekonečné (překl. Růžena Seydlerová) 264  
Boris Sluckij: Jmenovec (překl. Ivo Štuka) 265  
Boris Sluckij: Michailu Kulčickému (překl. Jan Zábřana) 266  
A. Kovtun: Sevastopolské deníky (překl. Ladislav Ducháček) 269  
Boris Sluckij: Vzpomínka (překl. Karel Šiktanc) 270  
Marija Rolnikajtisová: Z knihy Nemohu mlčet (překl. Ladislav Ducháček) 271  
Boris Sluckij: Jak zabíjeli naši babku (překl. Jan Zábřana) 272  
German Znadvorov: Z deníku (překl. Ladislav Ducháček) 274  
Boris Sluckij: Lázně (překl. Karel Šiktanc) 275  
Boris Sluckij: A kluci z jedněch lavic (překl. Olga Mašková) 277  
Makar Kurganov: Ze vzpomínek (překl. Ladislav Ducháček) 278  
Boris Sluckij: Na obranu řádů (překl. Olga Mašková) 282  
Alexandr Pokryškin: Ze vzpomínek (překl. Ladislav Ducháček) 283  
Nikolaj Fomičev: Svou lásku k rodné zemi... (překl. Jiří V. Svoboda) 284  
Lazar Lazarev: Bylo jim dvacet (doslov, překlad Ladislav Ducháček) 285  
Poznámky o básnících 293 – 299  
Seznamy fotografií 305 – 307